



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เกาหลีใต้	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๘ ตุลาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เกาหลีใต้ออกกฎหมายแก้ไขเพิ่มเติมขยายการลาเลี้ยงดูบุตร		

(๑๘ ต.ค. ๒๕๖๒) ด้วยความมุ่งหมายที่จะเพิ่มอัตราการเกิดของประชากรโดยให้การสนับสนุนแก่แรงงานที่ตั้งครรภ์และเลี้ยงดูบุตร รัฐสภาเกาหลีใต้ได้ผ่านกฎหมายเมื่อเดือนสิงหาคม ๒๕๖๒ เพื่อแก้ไขกฎหมายว่าด้วยความช่วยเหลือในด้านโอกาสการจ้างงานที่เท่าเทียมกันและความสมดุลระหว่างครอบครัวและการทำงาน (กฎหมาย Equal Employment Opportunity and Work-Family Balance Assistance Act หรือ EEO-WFBA) (กฎหมายฉบับที่ ๘๗๘๑, ๒๑ ธันวาคม ๒๕๕๐) และกฎหมายประกันการจ้างงาน (กฎหมายฉบับที่ ๑๐๘๙๕, ๒๑ กรกฎาคม ๒๕๕๔) กฎหมายแก้ไขเพิ่มเติมฉบับนี้ (กฎหมายหมายเลข ๑๖๕๕๗, ๒๗ สิงหาคม ๒๕๖๒) ได้มีผลใช้บังคับเมื่อวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๒

ก่อนที่จะมีการแก้ไขเพิ่มเติม มาตรา ๑๘-๒ เดิมของกฎหมาย EEO-WFBA ระบุว่าแรงงานชายสามารถลาเพื่อเลี้ยงดูบุตรได้สามถึงห้าวัน โดยสามวันแรกจะมีสิทธิได้รับค่าจ้างหากปฏิบัติตามเงื่อนไขบางประการที่กำหนด แรงงานชายต้องทำการลาภายใน ๓๐ วันนับจากวันที่เด็กเกิด ทั้งนี้ ตามกฎหมายแก้ไขเพิ่มเติมฉบับนี้ แรงงานชายสามารถใช้สิทธิลาได้ถึง ๑๐ วันโดยได้รับค่าจ้าง การแก้ไขเพิ่มเติมยังขยายระยะเวลาในการลาเพื่อเลี้ยงดูบุตรของบิดาได้ถึง ๙๐ วันนับจากวันที่เด็กเกิด นอกจากนี้ กฎหมายฉบับใหม่อนุญาตให้แรงงานชายสามารถแบ่งเวลาการลาดังกล่าวออกเป็นสองช่วงได้

กฎหมายแก้ไขเพิ่มเติมนี้ยังขยายระยะเวลาลดชั่วโมงการทำงานสำหรับการดูแลบุตรด้วย โดยแรงงานที่มีบุตรอายุต่ำกว่าแปดปีหรือศึกษาในระดับชั้นประถมศึกษาปีที่สองหรือต่ำกว่า อาจร้องขอให้นายจ้างลดเวลาทำงานลงเหลือระหว่าง ๑๕ ถึง ๓๕ ชั่วโมงต่อสัปดาห์ยกเว้นในกรณีพิเศษ ซึ่งการขอลดระยะเวลาการทำงานอาจสามารถขอได้ระยะเวลานานถึงหนึ่งปี อย่างไรก็ตามเมื่อแรงงานไม่ได้ใช้สิทธิในการลาหยุดหนึ่งปีหรือใช้สิทธิการลาเพียงบางส่วน ส่วนที่ไม่ได้ใช้นั้นสามารถนำไปเพิ่มช่วงเวลาที่ขอลดจำนวนชั่วโมงการทำงานลงได้ (มาตรา ๑๙-๒ วรรค ๑, ๓ และ ๔) ดังนั้น แรงงานอาจขอลดจำนวนชั่วโมงการทำงานลงได้เป็นระยะเวลาถึงสองปี

การแก้ไขกฎหมาย EEO-WFBA เป็นหนึ่งในมาตรการต่าง ๆ ที่รัฐบาลเกาหลีใต้ได้จัดทำขึ้นเพื่อช่วยเหลือแรงงานที่ตั้งครรภ์และเลี้ยงดูบุตร เพื่อเพิ่มอัตราการเกิดภายในประเทศ ทั้งนี้ เมื่อปี ๒๕๖๐ พบว่าอัตราการเกิดของเกาหลีใต้ซึ่งต่ำที่สุดในโลกอยู่ที่ร้อยละ ๑.๑ คนต่อผู้หญิงหนึ่งคน ลดลงเหลือร้อยละ ๐.๙๘ คนต่อผู้หญิงหนึ่งคนในปี ๒๕๖๑

อีกมาตรการหนึ่งที่เกาหลีใต้ได้ทดลองดำเนินการ คือการจัดตั้งระบบลาหยุดดูแลบุตรระยะยาวสำหรับผู้เป็นบิดา ซึ่งถือเป็นหนึ่งในมาตรการที่ดีที่สุดในกลุ่มประเทศขององค์การเพื่อความร่วมมือและการพัฒนาทางเศรษฐกิจ (OECD) พบว่า จำนวนบิดาที่ลาหยุดงานเลี้ยงดูบุตรในช่วงครึ่งแรกของปี ๒๕๖๒ เพิ่มขึ้นกว่าร้อยละ ๓๐.๙ จากช่วงเวลาเดียวกันในปี ๒๕๖๑ และเพิ่มขึ้นสองเท่าจากปี ๒๕๕๙ ถึง ๒๕๖๑ เมื่อบิดากว่า ๑๗,๖๖๒ คนได้ใช้สิทธิการลาเพื่อดูแลบุตร และข้อมูล ณ เดือนสิงหาคม ๒๕๖๒ จำนวนบิดาผู้ใช้สิทธิลาเลี้ยงดูบุตรในปีนี้มีจำนวนถึง ๑๔,๙๘๘ คนแล้ว ด้วยการแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ คาดว่าจำนวนผู้ใช้สิทธิการลาดังกล่าวจะเพิ่มขึ้นอีก อย่างไรก็ตาม ขณะนี้ มาตรการดังกล่าวยังไม่ปรากฏชัดว่าจะสามารถเพิ่มอัตราการเกิดของประเทศได้อย่างไร

ที่มาของข่าว :	https://www.loc.gov/law/foreign-news/article/south-korea-amendment-act-expands-parental-leave/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ ตุลาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อิศริยะพฤทธิ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ